



## ***H. Canciones en lengua extranjera***

Ladies & gentlemen, here they are!

Son las canciones en lengua extranjera; canta el mundo, y tú junto al él.

¡Qué mejor ocasión para aprender idiomas!

## **H. Canciones en lengua extranjera**

### **H-1. SCARBOROUGH FAIR**

Paul Simon, 1966

Are you going to Scarborough Fair?  
Parsley, sage, rosemary and thyme.  
Remember me to one who lives there.  
She once was a true love of mine.

Tell her to make me a cambric shirt.  
Parsley, sage, rosemary and thyme.  
Without no seams nor needle work;  
Then she'll be a true love of mine.

Tell her to find me an acre of land.  
Parsley, sage, rosemary and thyme.  
Between the salt water and the sea strand,  
Then she'll be a true love of mine.

Tell her to reap it with a sickle of leather.  
Parsley, sage, rosemary and thyme.  
And to gather it all in a bunch of heather,  
Then she'll be a true love of mine.

Are you going to Scarborough Fair?  
Parsley, sage, rosemary and thyme.  
Remember me to one who lives there.  
She once was a true love of mine.

### **H-2. YESTERDAY**

John Lennon y Paul McCartney

Yesterday, all my troubles seemed so far away,  
Now it looks as though they're here to stay,  
Oh I believe in yesterday.

Suddenly, I'm not half the man I used to be,  
There's a shadow hanging over me,  
Oh yesterday came suddenly...

Why she had to go I don't know.  
She wouldn't say.  
I said something wrong,  
now I long for yesterday.

Yesterday, love was such  
an easy game to play.  
Now I need a place to hide away,  
Oh I believe in yesterday...

Why she had to go I don't know.  
She wouldn't say.  
I said something wrong,  
now I long for yesterday.

Yesterday, all my troubles seemed so far away,  
Now it looks as though they're here to stay,  
Oh I believe in yesterday.

### **H-3. COLOURS**

Donovan, 1965

Yellow is the colour of my true love's hair  
in the morning, when we rise,  
in the morning, when we rise.  
That's the time, that's the time  
I love the best.

Blue is the colour of the sky-y-y  
in the morning, when we rise,  
in the morning, when we rise.  
That's the time, that's the time  
I love the best.

Green is the colour of the sparkin' corn  
in the morning, when we rise,  
in the morning, when we rise.  
That's the time, that's the time  
I love the best.

Mellow is the feelin' that I get  
when I see her, mm mm  
when I see her, mm mm.  
That's the time, that's the time  
I love the best.

Oh freedom is a word I rarely use  
without thinkin', uh huh  
witgout thinkin', uh huh  
Of the time, of the time  
when I've been loved.



### **H-4. BLOWING IN THE WIND**

Bob Dylan

How many roads must a man walk down  
before they call him a man?  
And how many seas must a white dove sail  
before she sleeps in the sands?  
And how many times must the cannon balls fly  
before they're forever barned?

The answer, my friend,  
is blowing in the wind,  
the answer is blowing in the wind.

How many years can a mountain exists  
before it is washed to the sea?  
And how many years can some people exists  
before they're allowed to be free?  
And how many times can a man turn his head  
and pretend that he just doesn't see?

The answer, my friend,  
is blowing in the wind,  
the answer is blowing in the wind.

How many times can a man look up  
before he can see the sky?  
And how many ears must one man have  
before he can hear people cry?  
And how many deaths will it take till he knows  
that too many people have died?

The answer, my friend,  
is blowing in the wind,  
the answer is blowing in the wind.  
The answer, my friend,  
is blowing in the wind,  
the answer is blowing in the wind.

#### H-5. THE SOUND OF SILENCE

Paul Simon

Hello darkness my old friend,  
I've come to talk to you again  
because a vision softly creeping  
left its seed while I was sleeping  
and the vision that was planted in my brain  
still remains  
within the sound of silence.

In restless dreams I walked alone  
narrow streets of cobblestone,  
'neath the halo of a streetlamp  
I turned my collar to the cold and lamp  
when my eyes were stabbed by the flash  
on a neon light  
that split the night  
and touched the sound of silence.

And the naked light I saw  
ten thousand people may be more,  
people talking without speaking,  
people hearing without listening,  
people writing songs that voices never share...  
and no one dare  
disturb the sound of silence.

"Fool!" said I, "You do not know  
silence like a cancer grows.  
Hear my words that I might teach you,  
take my arms that I might reach you."  
But my words like silent raindrops fell,  
and echoed the wells of silence.

And the people bowed and prayed  
to the neon god they made.  
And the sign flashed out its warning,  
in the words that it was forming.  
And the sign said "The words of prophets are written  
on the subway walls  
and tenement halls  
and whispered in the sound of silence".

#### H-6. LET IT BE

John Lennon y Paul McCartney

When I find myself in times of trouble  
Mother Mary comes to me  
speaking words of wisdom, let it be.  
And in my hour of darkness  
she is standing right in front of me  
speaking words of wisdom, let it be.

Let it be, ...  
Whisper words of wisdom, let it be.

And when the broken hearted people  
living in the world agree,  
there will be an answer, let it be.  
For though they may be parted  
there is still a chance that they will see,  
there will be an answer, let it be.

Let it be, ...  
There will be an answer, let it be.

And when the night is cloudy,  
there is still a light that shines on me.  
Shine untill tomorrow, let it be.  
I wake up to the sound of music,  
Mother Mary comes to me,  
speaking words of wisdom, let it be.

Let it be, ...  
There will be an answer, let it be.  
Let it be, ...  
Whisper words of wisdom, let it be.

#### H-7. WHERE ARE ALL THE FLOWERS GONE

Tradicional/Peter Seeger

Where have all the flowers gone,  
long time passing?  
Where have all the flowers gone,  
long time ago?  
Where have all the flowers gone?  
Young girls picked them everyone.  
When will they ever learn,  
When will they ever learn?

Where have all the young girls gone,

long time passing?  
Where have all the young girls gone,  
long time ago?  
Where have all the young girls gone?  
Gone to young men everyone.  
When will they ever learn,  
When will they ever learn?



Where have all the young men gone,  
long time passing?  
Where have all the young men gone,  
long time ago?  
Where have all the young men gone?  
Gone for soldiers everyone.  
When will they ever learn,  
When will they ever learn?

Where have all the soldiers gone,  
long time passing?  
Where have all the soldiers gone,  
long time ago?  
Where have all the soldiers gone?  
Gone to graveyards everyone.  
When will they ever learn,  
When will they ever learn?

Where have all the graveyards gone,  
long time passing?  
Where have all the graveyards gone,  
long time ago?  
Where have all the graveyards gone?  
Gone to flowers everyone.  
When will they ever learn,  
When will they ever learn?

### **H-8. BRIDGE OVER TROUBLED WATER**

Paul Simon, 1969

When you're weavy, feeling small,  
when tears are in your eyes, I will dry then all.  
I'm on your side. When times get rough  
and friends just can't be found,

like a bridge over troubled water  
I will lay me down (bis).

When you're down and out  
When you're on the sheet,  
when evenings falls so hard  
I will comfort you.  
I'll take your part  
when darkness comes  
and pain as all come around

like a bridge...

Sail on silvergirl

sail on by  
your time has come to shine  
all your dreams are on their way.  
See how they shine  
if you need a friend  
I'm sailing right behind,  
like a bridge over troubled water  
I will ease your mind (bis).



### **H-9. HEY JUDE**

Hey jude, don't make it bad,  
take a sad song and make it better.  
Remember to let her into your heart,  
then you can start to make it better.

Hey jude, don't be afraid.  
You were made to go out and get her  
the minute you let her under your skin  
then you begin to make it better.

And anytime you feel the pain,  
hey jude, refrain, don't carry  
the world up on your shoulders.  
For well you know that it's a fool who plays it cool  
by making his world a little colder.

Da, da, da, da...

Hey, jude, don't let me down,  
you have found her now go and get her.  
Remember to let her into your heart  
the you can start to make it better.

So let it out and let it in,  
hey jude, begin, you're waiting to someone  
to perform with and don't you know  
it's just you, hey jude, you'll do...  
the movement you need is on your shoulders

Na, na, na, na..yeh

Hey jude, don't make it bad,  
take a sad song and make it better.  
Remember to let her under your skin,  
then you'll begin to make it better, better, ...

Da, da, da... Hey jude.

### **H-10. BE MY BABY**

The night we met I know

I need you so  
and if I had the chance  
I'd never let you go.  
So won't you say you love me,  
I'll make you so proud of me,  
we'll make turn their heads  
every place we go.

So won't you please,  
*be my, be my baby,*  
be my little baby,  
*my one and only baby,*  
say you'll be my darling  
*be my, be my baby,*  
be my baby now,  
*my one and only baby.*

I'll make you happy baby  
just wait and see,  
for every kiss you give me  
I'll give you three.  
Oh, since the day I saw you  
I have been waiting for you  
you know I will adore you,  
still eternity.

So won't you please...

#### H-11. I JUST CALL TO SAY I LOVE YOU

Steve Wonder

No New Year's day to celebrate,  
no chocolate covered candy hearts to give away  
no first of Spring, no song to sing  
in fact hear's just an ordinary day.

No April rain, no flowers bloom,  
no wedding Saturday within the month of June  
but what it is, is something true  
made up of these three words that I must say to you:



I just call to say I love you,  
I just call to say how much I care,  
I just call to say I love you  
and I mean it from the bottom of my heart.

No Summer's high, no warm July,  
no harvest moon to light one tender August nights,  
no Autumn breeze, no falling leaves,  
not even time for birds to fly to southern skies.

No Libra Sun, no Halloween  
no Giving Thanks to all the Christmas joy you bring  
but what it is, though old so new  
to feel your hearts like no three words could ever do



#### H-12. THE HOUSE OF THE RISING SUN

There is a house in New Orleans;  
they call the Raising Sun.  
And it's been the ruin of many a poor girl,  
and me, oh, Lord, I'm one.

My mother was a tailor.  
She sewed my new blue jeans;  
my husband was a gambling man  
owns in New Orleans.

Now the only thing a gambling man owns  
is a suitcase and a trunk.  
And the only time that he's satisfied  
is when he's on a drunk.

Go tell my baby sister  
not to do what I have done.  
But shun that house in New Orleans  
they called the rising sun.

Well, there's one foot on the platform,  
the other foot on the train.  
I'm going back to New Orleans  
to that ball and chain.

#### H-13. WE ARE THE WORLD

Lyonel Richie y Michael Jackson

There comes a time  
when we heed a certain call,  
when the world  
must come together as one.  
There are people dying  
and it's time to lend a hand  
to life the greatest gift of all.

We can't go on  
pretending day by day,  
that someone will soon make a change.  
We are all a part of God's great big family,  
and the truth, you know, love all we need.

We are the world, we are the children,  
we are the ones who make a brighter day,  
so let's start giving.  
There's a choice we're making,

we're saving our lives;  
it's true we'll make a better day  
just you and me.

Send them your heart  
so they'll know that someone cares,  
and their lives be stronger and free.  
As God has shown as by turning stones  
to bread so we all must lend a helping hand.

#### **H-14. ALOUETTE**

Alouette, gentille alouette,  
alouette je te plumerai:  
je te plumerai la tête, (bis)  
et la tête, (bis)  
alouette, alouette... ¡oh!

Alouette, gentille alouette,  
alouette je te plumerai:  
je te plumerai le nez, (bis)  
et le nez, (bis)  
et le tête, (bis)  
alouette, alouette... ¡oh!

je te plumerai...

...le cou  
...le dos  
...les jambes  
...les yeux  
...les ailes.

#### **H-15. I'LL BE WATCHING YOU**

Sting

Every breath you take,  
every move you make,  
every bond you break,  
every step you take,  
I'll be watching you.

Every single day,  
and every word you say,  
every game you play,  
every night you stay,  
I'll be watching you.

Oh can't you see,  
you belong to me,  
how poor heart aches  
with every step you take?.

Every move you make,  
every vow you break,  
every smile you fake,  
every claim you stake,  
I'll be watching you.

Since you have gone  
I've been lost without a trace  
I dream at night.

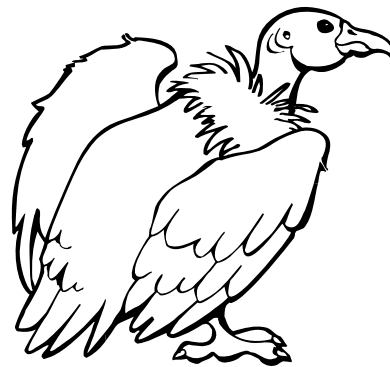
I can only see your face.  
I look around but it's you I can replace.  
I feel so cold and I long for your embrace  
I keep crying, baby, baby, please.

#### **H-16. EL CÓNDOR PASA**

Paul Simon and Art Garfunkel

I'd rather be  
a sparrow than a snail.  
Yes I would.  
If I could.  
I surely would.

I'd rather be  
a hammer than a nail.  
Yes I could.  
I surely Would.



Away, I'd rather sail away  
like a swan that's here and gone.  
A man gets tied up to the ground.  
He gives the world its saddest sound.  
Its saddest sound.

I'd rather be  
a forest than a street.  
Yes I would.  
If I could.  
I surely would.

I'd rather feel  
the earth beneath my feet.  
Yes I would.  
If I could.  
I surely would.

#### **H-17. MORE THAN WORDS**

Saying I love you  
is not the words I want to hear from you;  
is not that I want you  
not to say but if you only know.

How easy  
it would be to show me how you feel,  
more than words  
is all you have to do to make it real,  
the you wouldn't have to say  
that you love me,

'cause I'd already know.

What would you do if my heart was turn in two,  
more than words to show you feel  
that your love for me is real.  
What would you say  
if I took those words away.  
Then you couldn't make things  
new just by saying I love you.

Now that I've tried to talk to you  
and make you understand,  
all you have to do  
is close your eyes and just reach out your hand;  
now touch me,  
hold me close don't ever let me go,  
more than words  
is all I ever needed to show, then...

### H-18. WHEN THE SAINTS GO MARCHING IN

Oh, when the saints go marching in (bis)  
oh, Lord, I want to be in that number  
when the saints go marching in.

Oh, when the sun begins to shine (bis)  
oh, Lord, I want to be in that number  
when the sun begins to shine.

Oh, when the moon goes done in black (bis)  
oh, Lord, I want to be in that number  
when the moon goes done in black.

Oh, when the horn begins to sound (bis)  
oh, Lord, I want to be in that number  
when the horn begins to sound.

Oh, when those harps begin to play (bis)  
oh, Lord, I want to be in that number  
Oh, when the harps begin to play.

Oh, when they crown him King of king (bis)  
oh, Lord, I want to be in that number  
when they crown him King of kings.

Oh, when the saints go marching in (bis)  
oh, Lord, I want to be in that number  
when the saints go marching in.

### H-19. OH, SUSANA

I came to Alabama with my banjo on my knee,  
I'm going to Louisiana. My tru love for to see, I cry:



Oh, Susana, oh, don't you cry for me.  
I've come from Alabama with my banjo on my knee.

It rained all night the day I left, the weather it was dry;  
the sun so hot I froze to death.  
Susana, don't you cry.

### H-20. RIVERS OF BABYLON

Boney M.

By the rivers of Babylon  
there we sat down,  
there we wept,  
while we remembered Sion.

Carry us away, captivity,  
requiring from us a song.

Now, how shall we sing the Lord's song  
in a strange land.

By the rivers...

Let the words of our mouth  
and the meditations of our hearts  
be acceptable in thy sight,  
be tonight.

### H-21. HEAL THE WORLD

Michael Jackson

There's a place in your heart  
and I know that it is love.  
And this place could be  
much brighter than tomorrow.  
And if you really try,  
you'll find there's no need to cry.  
In this place you'll feel  
there's no hurt or sorrow.  
There are ways to get there  
if you care enough for the living.  
Make a little space, make a better place.



Heal the world, make it a better place  
for you and for me and the entire human race.  
There are people dying,  
if you care enough for the living.  
Make a better place for you and for me.

If you want to know  
why there's a love that cannot lie.  
Love is strong;  
it only cares of joyful giving.  
If we try, we shall see in this bliss we cannot feel.  
Fear or dread.  
We stop existing and start living.

Then it feels that always love's  
enough for us growing.  
So make a better world, make a better world.

And the dream we were conceived  
in will reveal a joyful face.  
And the world we once believed  
in will shine again in grace.  
Then, why do we keep strangling life,  
wound this Earth,  
crucify its soul,  
though it's plain to see.  
This world is heavenly be God's glow?

We could fly so high,  
let our spirits never die.  
In my heart I feel you are all my brothers.  
Create a world with no fear,  
together we cry happy tears.  
See the nation turn their swords  
into plowshares.  
We could really get there  
if you cared enough for the living.  
Make a little space to make a better place.

Heal the world, make it a better place...

#### **H-22. KNOCKIN'ON HEAVEN'S DOOR**

Intérpretes: Guns n' Roses

Mama take this badge from me  
I can't use it any more.  
It's getting dark, too dark too see.  
Feels like I'm knockin'on Heaven's door.

Knock, Knock, knockin'on heaven's door. (Bis 4)

Mama put my guns in the ground,  
I can't shoot them any more.  
That cold black could is comin'down.  
Feels like I'm knockin'on Heaven's door.

Knock, knock, knockin'on Heaven's door...

#### **H-23. SUNDAY BLOODY SUNDAY**

Intérpretes: U2

I can't believe the news today,  
I can't close my eyes and made it go away.  
How long, how long must we sing this song?  
How long?  
Tonight we can be as one.  
Broken bottles under children's feet.  
Bodies strewn across a dead end street.  
But I won't heed the battle call,  
it puts my back up,  
puts my backs against the wall.

Sunday, bloody Sunday.  
Sunday, bloody Sunday.

And the battle's just begun.  
There's many lost,  
but tell me who has won?  
The trenches dug within our hearts,  
and mother's children, brothers,

sisters torn apart.

Sunday, bloody Sunday.  
Sunday, bloody Sunday.

How long, how long must we sing this song?  
How long?  
Tonight we can be as one.

Sunday...

Wipe your tears from yours eyes.  
Wipe your tears away.  
Wipe your bloodshot eyes.

Sunday...

And it's true we are immune,  
when fact is fiction an T.V. is reality.  
And today the millions cry,  
we eat and drink while tomorrow they die.  
The real battle just begun.  
To claim the victory Jesus won,  
on a Sunday, bloody Sunday,  
Sunday, bloody Sunday.

#### **H-24. IMAGINE**

John Lennon

Imagine there's no countries,  
it's easy if you try.  
No hell bellow us,  
above us only sky.  
Imagine all the people  
living for today...

You may say I'm a dreamer  
but I'm not the only one.  
We hope some day you'll join us  
and the world will be as one.

Imagine there's no countries,  
it isn't hard to do.  
Nothing to kill or die for.  
And no religion too.  
Imagine all the people  
living life in peace...

Imagine no possessions  
I wonder if you can.  
No feed for greed or hunger.  
A brotherhood of man.  
Imagine all the people  
sharing all the world...

#### **H-25. STAND BY ME**

B.B. King

When the nighth has come  
and the land is dark  
and the moon is the only light we will see.

No I won't be afraid.  
No I won't be afraid.  
Just as long as you stand...  
stand by me.

So darling, darling stand by me,  
¡oh!, stand by me,  
¡oh!, stand now, stand now by me.

If the sky that we lock upon.  
Should tumble and fall.  
All the mountains should crumble to the sea.

No I won't be afraid...

Wherever you're in trouble  
won't you stand by me...

### H-26. MY GIRL

Otis Redding

I got sunshine on a cloudy day,  
when it's cold outside.  
I got the months of May.

I guess you say,  
What can make me feel this way.  
My girl, my girl, talking about my girl.

I got so much honey, the bees envy me,  
I got a sweeter song than the birds in the trees.

I guess you say...

I don't need no money watching my face,  
I got all the riches, baby, one man can play.

### H-27. NEGRA SOMBRA

Rosalía de Castro

Cando penso que te fuchas,  
negra sombra que me asombras,  
ó pé dos meus cabezales  
tornas facéndome mofa.

Cando maximo que es ida,  
no mesmos sol te me amostra,  
i eres a estrela que brila,  
i eres o vento que zoa.

Si cantan, es ti que cantas:  
si choran, es ti que choras,  
i es o marmurio do río,  
i es a noite i es a aurora.

En todo estás e ti es todo,  
para min y en min mesma moras,  
nin me deixarás tin nunca,  
sombra que sempre me asombras.

### H-28. WONDERFUL WORLD

Louis Armstrong

I see trees of green, red roses too.  
I see them bloom from me and you  
and I think to myself:  
" What a wonderful world! "

I see skies of blue and clouds of white.

The bright blessed day,  
the dogs say good night.  
And I think to mee:  
" What a wonderful world! "

The colours of the rainbow,  
so pretty in the sky, are also on the faces  
of people going by.

I see friends shaking hands  
saying: " How do you do?  
They're really saying: " I love you " .

I hear babies crying, I watch them grow  
they'll learn much more than I'll ever know  
and I think to myself:  
" What a wonderful world! "  
Yes, I think to myself:  
" What a wonderful world " .

### H-29. LOVE ME TENDER

Elvis Presley

Love me tender,  
love me sweet.  
Never let me go.  
You have made my life complete  
and I love you so.

Love me tender.  
Love me true.  
All my dreams fulfil,  
for my darling I love you  
and I always will.

Love me tender,  
love me long.  
Take me to your heart,  
for it's there that I belong,  
and we'll never part.

Love me tender.  
Love me true.  
All my dreams fulfil,  
for my darling I love you  
and I always will.

Love me tender,  
love me dear.  
Tell me you are mine.  
I'll be yours through all the years,  
till the end of time.

Love me tender.  
Love me true.  
All my dreams fulfil,  
for my darling I love you  
and I always will.

### H-30. WITH A LITTLE HELP FROM MY FRIEND

The Beatles

What would you think if I song out of time.  
Would you stand up and walk out of me?  
Lend me your ears and I'll sing you a song.  
And I'll try not to sing out of key.

Oh, I get by with a little help from my friend.  
Mm, I get high with a little help from my friend.  
Mm, I'm gonna try with a little help from my friend.

What do I whn my love is away.  
Does it worry you to be alone.  
How do I feel by the end of the day  
Are you sad because you're on you own?

Oh, I get by with a little help from my friend.  
Mm, I get high with a little help from my friend.  
Mm, I'm gonna try with a little help from my friend.

Do you need anybody?  
I need somebody to love.  
Could it be anybody?  
I want somebody to love.

Would you believe in a love at first sight?  
Yes, I'm certain that it happens all the time.  
What do you see when you turn out the light?  
I can't tell you but I know that it's mine.

Oh, I get by with a little help from my friend.  
Mm, I get high with a little help from my friend.  
Mm, I'm gonna try with a little help from my friend.

### **H-31. CANTO DELL'AMICIZIA**

In un mondo di maschere,  
dove sembra impossibile  
Riuscire a sconfiggere  
tutto ciò che annienta l'uomo.  
Il potere, la falsità  
la violenza e l'avidità  
Sono mostri da abbattere,  
noi però non siamo soli.

Canta con me, batti le mani,  
alzale in alto, muovile a ritmo del canto,  
stringi la mano del tuo vicino  
e scoprirai che è meno duro il cammino così.

Ci hai promesso il tuo spirito  
lo sentiamo in mezzo a noi  
E perciò possiam credere  
che ogni cosa può cambiare.

Non possiamo più assistere  
impotenti ed attoniti  
Perchè siam responsabili  
della vita che è in torno a noi.

### **H-32. NELL' ATTIMO CHE VA...**

Paola Stradi (Gen Verde)

Un attimo subito scivola via  
Risucchio d'onda di una marea  
Puoi viverlo prima che ti scappi via  
Ovunque vada non si fermerà  
E batte ancora il cuore  
Ancora sono qui a tuffarmi in un mistero  
Dicendo solo sì

Qui nell' attimo che va  
Tra le mie mani c'è  
Tutto un mondo d' infinite possibilità  
C'è tutta una realtà e quello che non so  
Dentro l'eterna immensità  
Di quest' attimo che va  
L'attimo che va... l'attimo.

Che importa se avrò davanti a me  
Un' ora sola o mille più [vivrò così]  
Io sono qui  
Portami sulla tua scia  
Ovunque vada la seguirò [seguirò]  
Su questo filo d' oro  
che mi ha portato qui  
Per ricominciare ancora  
Una storia nuova sì

Qui nell' attimo che va  
Tra le mie mani c'è  
Tutto un mondo d' infinite possibilità  
C'è tutta una realtà e quello che non so  
Dentro l'eterna immensità  
Di quest' attimo che va

Solo un attimo ma è un miracolo  
Breve come un lampo  
che s' accende e illumina  
Solo un attimo che va  
L'attimo va  
Vela tesa al vento dell' amore  
Tuffo nell' immensità  
Solo un attimo che va

Qui nell' attimo che va  
Tra le mie mani c'è  
Tutto un mondo d' infinite possibilità  
C'è tutta una realtà e quello che non so  
Dentro l'eterna immensità  
Di quest' attimo che va  
L'attimo che va... quest'attimo.